

中国国际私法 与 比较法年刊

CHINESE YEARBOOK
OF
PRIVATE INTERNATIONAL LAW
AND
COMPARATIVE LAW

2008
(第十一卷)

中国国际私法学会 主办
武汉大学国际法研究所



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

LAW AND COMPARATIVE LAW

2008

(第十一卷)

中国
国

图书在版编目(CIP)数据

中国国际私法与比较法年刊. 第11卷, 2008/黄进, 肖永平, 刘仁山
主编. —北京: 北京大学出版社, 2008. 9

ISBN 978 - 7 - 301 - 14227 - 1

I. 中… II. ①黄… ②肖… ③刘… III. ①国际私法 - 中国 -
2008 - 年刊 ②比较法 - 中国 - 2008 - 年刊 IV. D997 - 54

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 138369 号

书 名: 中国国际私法与比较法年刊·2008(第十一卷)

著作责任者: 黄 进 肖永平 刘仁山 主编

责任编辑: 王 晶

标准书号: ISBN 978 - 7 - 301 - 14227 - 1/D · 2124

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62752027

出版部 62754962

电子邮箱: law@pup.pku.edu.cn

印刷者: 北京中科印刷有限公司

经 销 者: 新华书店

890 毫米 × 1240 毫米 A5 20.375 印张 514 千字

2008 年 9 月第 1 版 2008 年 9 月第 1 次印刷

定 价: 35.00 元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究

举报电话: 010 - 62752024 电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

《中国国际私法与比较法年刊》

编辑委员会名单

顾问 韩德培 费宗祎

主编 黄进 肖永平 刘仁山

编委 (按姓氏笔画为序)

丁伟	王瀚	王红松	卢松	刘卫翔
刘仁山	吕岩峰	李玉泉	杜新丽	沈涓
宋连斌	段洁龙	屈广清	金彭年	张明杰
赵相林	徐宏	徐冬根	徐国建	郭玉军
高菲	黄风	黄进	黄瑞	黄丹涵
蒋新苗	谢石松	韩健		

执行编委 郭玉军 宋连斌

本期编辑 宋连斌 李霖 蔡鑫 靳婷 卜璐

费宗祯教授八十华诞
纪念专辑

目 录

国际私法全球论坛·中国国际私法学会 2007 年年会 暨学会成立二十周年庆典专辑

韩德培资深教授讲话	(3)
最高人民法院曹建明副院长讲话	(7)
司法部司法协助外事司郭建安司长讲话	(9)
继往开来,任重道远	徐 宏(11)
走国际化发展之路	黄 进(14)
国际私法全球论坛武汉宣言	(19)

专 论

《国际民商法专题研究丛书》总序	韩德培 黄 进(29)
Contemporary Approaches to Non-Contractual Obligations in Private International Law (Conflict of Laws) and the European Community's "Rome II" Regulation	Peter Hay(33)
论国际私法在我国中的地位及发展方向	李双元 王葆蔚(93)
法律冲突的产生:对中世纪西欧历史的初步考察	栗烟涛(108)
从统计分析看我国涉外民商事审判 实践的发展	郭玉军 徐锦堂(122)

冲突法研究

- 特征履行理论:举废之间 宋 晓(159)
- 论双重反致 王思思(184)
- 合同免责条款作为侵权责任抗辩事由的冲突法问题研究
——以诺顿杀毒软件误杀操作系统案件为例 ... 王立武(201)
- 当事人所在地法——国际商事关系中的属人法 袁发强(228)
- 重读里斯《法律选择:规则还是方法》
——兼及中国国际私法的立法取向 ... 宋连斌 陈 静(245)

外国国际私法的新发展

- 魁北克合同法律适用规则介评——兼论我国 2007 年
关于涉外合同法律适用的司法解释 ... 邓朝晖 李 霖(261)
- 俄罗斯国际私法立法评析及启示 顾海波(285)
- 日本新国际私法中合同准据法相关规定评释 黄韧霆(299)
- 日本 2007 年《法律适用通则法》评介 齐湘泉(315)

商事国际私法的新发展

- 论欧盟保险指令中的法律适用规则 温树英(337)

国际民商事争议解决

- 域外取证中障碍性法律的适用评析 王克玉(355)
- 涉网诽谤案件管辖权的确定 孙尚鸿(378)

论仲裁协议的成立与有效——以我国法院仲裁协议 司法审查的范围为例	杨 玲 (409)
---	-----------

评介与资料

2007 年中国国际私法司法实践述评	黄 进 胡 炜 王青松 (433)
国际私法中弱化管辖权问题研究 [英] J. J. Fawcett 著 刘兴莉 译 黄 进 校	(482)
欧洲法学发展再统一的重要贡献——评 Gábor Hamza 教授的 新著《欧洲私法的发展趋势》 Gergely Deli Iván Siklósi 著 李震东 汪 国 译 秦天宝 校	(554)
非合同之债法律适用条例(罗马公约Ⅱ)	王定贤 译 (563)
保加利亚共和国《关于国际私法的法典》	邹国勇 译 (581)
卡塔尔国《民法典》(节录)	邹国勇 译 (616)
树立国际理念 构建全球和谐——2007 年国际私法全球论坛 暨中国国际私法学会成立二十周年 年会综述	郭玉军 车 英 (621)
《中国国际私法与比较法年刊》注释规范	(632)
《中国国际私法与比较法年刊》稿约	(637)

Contents

Speeches on the Global Forum on the Private International Law & the Celebration of the 20th Anniversary of CSPIL

Speech by Prof. Han Depei	(3)
Speech by Cao Jianmin, Vice President of the Supreme People's Court of P. R. China	(7)
Speech by Guo Jianan, Director-General of Department of Judicial Assistance and Foreign Affairs, Ministry of Justice of P. R. China	(9)
A New Chapter to Compose, A Long Way to Go	Xu Hong(11)
Towards Internationalization	Huang Jin(14)
The Global Forum on the Private International Law Wuhan Declaration	(19)

Reviews

Preamble to Treatises on International Civil and Commercial Law	Han Depei & Huang Jin(29)
--	---------------------------

- Contemporary Approaches to Non-Contractual Obligations in
Private International Law (Conflict of Laws) and the European
Community's "Rome II" Regulation Peter Hay(33)
- The Status and Trends of Private International Law
in China Li Shuangyuan & Wang Baoshi(93)
- The Emergence of Choice of Laws: A Historical Review on
Western Europe in the Middle Ages Su Yantao(108)
- A Statistical Analysis of the Chinese Judicial Practice on Civil
and Commercial Matters Involving
Foreign Elements Guo Yujun & Xu Jintang(122)

Conflicts Law Studies

- The Doctrine of Characteristic Performance:
Stay or Go Away Song Xiao(159)
- A Study on Double Renvoi Wang Sisi(184)
- Research of Contract as a Tort Defense in the Conflict of Laws
—The Case Norton Antivirus Soft Malfunctions
Windows as an Example Wang Liwu(201)
- Lex Location of the Parties
—Lex Personalis of the International Commercial
Relationships Yuan Faqiang(228)
- Re-reading Reese's *Chioce of Law; Rules or Approach*
—also on the Legislative Orientation of Private International
Law in China Song Lianbin & Chen Jing(245)

Recent Developments of Foreign Private International Law

Introduction and Comments on Quebec Rules of Application of Law for Contracts—On the Chinese Judicial Interpretation on Application of Law for Foreign-Related Contracts in 2007	Deng Zhaohui & Li Ji(261)
Evaluation and Enlightenment on the Legislation of International Private Law of Russia	Gu Haibo(285)
Comments and Analysis on the Applicable Law of Contracts in the New Private International Law of Japan	Huang Renting(299)
On 2007 General Rules of Law Application of Japan	Qi Xiangquan(315)

Commercial Matters in Private International Law: Recent Developments

On Rules of Applicable Law in EU Insurance Directives	Wen Shuying(337)
--	------------------

Resolution of International Civil and Commercial Disputes

- On the Application of “Blocking Statutes” In Taking
Evidence Abroad Wang Keyu(355)
- Determining Jurisdiction in Internet-Related Defamation
..... Sun Shanghong(378)
- On the Existence and Validity of Arbitration Agreement:
From the Perspective of Judicial Review on Arbitration
Agreement In Chinese Courts Yang Ling(409)

Comment and Information

- Review of Judicial Practice in the Chinese Private
International Law in 2007
..... Huang Jin & Hu Wei & Wang Qingsong(433)
- Declining Jurisdiction in Private International Law
..... J.J.Fawcett, translated
by Liu Xingli, Proofread by Huang Jin(482)
- Contribution to the Re-Unification of European Law
—Review on *Trends of the Development of Private
Law in Europe* by Prof. Gábor Hamza
..... Gergely Deli, Iván Siklósi, translated
by Li Zhendong & Wang Yuan, Proofread
by Qin Tianbao(554)

Regulation on the Law Applicable to Non-contractual Obligations (“Rome II” Regulation) translated by Wang Dingxian(563)	
Code on Private International Law of the Republic of Bulgaria translated by Zou Guoyong(581)	
Civil Law Code of the State of Qatar(Abstract) translated by Zou Guoyong(616)	
A Summary of 2007 Annual Meeting of the Chinese Society of Private International Law Guo Yujun & Che Ying(621)	
Citation Requirements	(632)
Invitation to Contribution	(637)

国际私法全球论坛·中国
国际私法学会 2007 年年会
暨学会成立二十周年庆典专辑

韩德培资深教授讲话

各位领导、各位来宾、中国国际私法学会的诸位同志们：

我已经 97 岁了，今天能来参加这个会议，我是感到特别高兴的。首先让我向各位领导和来宾表示热烈的欢迎！同时向学会的诸位同志表示亲切的慰问！

我想利用今天这个难得的机会，向各位讲一讲我们中国国际私法学会的发展情况和我个人对国际私法的一些看法，供大家参考，并请批评指正。

中国国际私法学会，原来称中国国际私法研究会，后来才改称中国国际私法学会，是 1987 年正式成立的。在正式成立之前，就是 1985 年，我们武汉大学国际法研究所，曾经在贵阳和贵州大学法律系联合举办了一次“国际私法学术研讨会”，在那次会议上，就决定要筹备成立一个全国性的国际私法学术组织。经过酝酿筹备，1987 年在武汉大学举办“国际私法教学研讨会”，才正式成立了“中国国际私法研究会”。

承同志们的厚爱，选举我做会长，从那时起，到现在已经整整二十年了，真是弹指一挥间。我担任会长，共担任了四届，就是十六年，我因为年事已高，早就想辞去会长职务，可是同志们总是热情地希望我为学会多做一些工作，这样不知不觉地直到 2003 年在安徽黄山市举行年会，举行换届选举时，才能辞去会长职务，并选举黄进同志担任会长。我要感谢大家长期对我的信任和支持。

回顾这二十年间，学会在大家的共同努力下，还是做了不少工作。

首先，我们凝聚了全国国际私法的人才。参加这个学术组织

的,不但有从事国际私法教学的教师、从事科学研究的研究人员,还有从事涉外工作的专家、顾问、律师、仲裁员和其他工作人员,还有不少年富力强、朝气蓬勃的国际私法博士和硕士,每次年会还往往有应邀参加的港、澳、台的学者和专家。我们不妨说,我们这个学术组织是集中了全国国际私法人才的一个大本营、一个智力库。这是我要讲的第一点。

其次,我们每年都召集一次年会,讨论国际私法中的重大理论问题和实际问题。参加者都对讨论的问题各抒己见,畅所欲言。有些问题往往有不同意见,争执得很厉害,但都是彼此尊重、不伤和气。真正做到“百花齐放、百家争鸣”。这已形成了学会的一种传统。我们相信,只有这种开诚布公、自由讨论的学术气氛才能促进我们这个学科的发展,提高我们的学术水平。每次年会都收到数目相当可观的论文,并于会后编辑出版论文集。从1998年起,才改出《年刊》,不再出论文集。年刊定名为《中国国际私法与比较法年刊》,因为国际私法与比较法有特别密切的关系。年刊的内容,不限于提交年会经过选择的论文,也可有其他来稿。这个年刊的创办,对宣扬我国国际私法这一法律部门的发展情况,还是起了相当好的作用的。这是我要讲的第二点。

再次,目前我国国际私法的立法还很不完善。1993年学会在深圳举行年会时,有人建议起草一部《中华人民共和国国际私法示范法》,以供我国有关立法部门和教学科研单位参考,会上一致表示同意。于是成立起草小组,小组决定《示范法》的框架为总则、管辖权、法律适用、司法协助、附则共五个部分。起草小组经过分工,起草了一个《示范法》初稿。这个初稿经过起草小组和学会每年年会反复讨论修改,前后易稿数次,达六年之久,最后定稿是第六稿。共有166条,每条条文都有适当的说明,全部条文都译成了英文。这个《示范法》于2000年由法律出版社出版了。自此这个《示范法》在国内外都受到广泛的重视。在欧洲已经有有名的法学期刊将它的英